Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze
Ústav bohemistických studií

POSUDEK VEDOUCÍHO BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení autora	**DIANA MIKHAELYAN**
Studijní obor	**ČEŠTINA PRO CIZINCE**
Název bakalářské práce	**Číselné výrazy ve slovanských frazeologiích (čeština versus ruština)**
Vedoucí BP	**PHDR. ANA ADAMOVIČOVÁ**

OBLIGATORNÍ HODNOCENÍ

Osobní zaujetí tématem	**vysoké**	**průměrné**	**malé**	**neuspokojivé**
	X			
Splnění cíle a zadání BP	**úplné**	**z větší části**	**částečné**	**nedostatečné**
		X		
Výběr literatury	**bez výhrad**	**vyhovující**	**neúplný**	**nedostatečný**
			X	
Teoretické zpracování tématu	**výborné**	**průměrné**	**spíše nízké**	**neuspokojivé**
		X		
Samostatnost a původnost zpracování BP	**vysoká**	**uspokojivá**	**nesamostatná**	**kompilát**
		X		
Struktura BP	**logická**	**velmi dobrá**	**méně zdařilá**	**neuspokojivá**
	X			
Jazyková úroveň BP	**výborná**	**velmi dobrá**	**dobrá**	**nedostatečná**
		X		
Stylová úroveň BP	**výborná**	**velmi dobrá**	**dobrá**	**neodpovídající**
		X		
Inspirativnost BP	**vysoká**	**uspokojivá**	**nižší**	**nepatrná**
		X		
Formální stránka BP	**výborná**	**velmi dobrá**	**dostatečná**	**nevyhovující**
	X			

FAKULTATIVNÍ HODNOCENÍ

Úroveň výzkumu a materiálů; konzultace BP	vysoká	uspokojivá	nižší	žádná
		X		
Praktické zaměření BP	vysoké	přiměřené	nízké	žádné
		X		

Do příslušného rámečku vepište **X**.

Dodatečné poznámky a připomínky vedoucího /oponenta BP (podle uvážení):

Předkládaná bakalářská práce mapuje české a ruské frazémy, jejichž komponenty jsou číselné výrazy. Práce je zaměřena spíše prakticky, teoretický rámec opírající se o hlavní české a ruské práce z oblasti IF je sice neúplný, avšak postačující. Za hlavní přínos považuji velmi rozsáhlou excerpci, hlavně pak její strukturní analýzu, pracnou a detailní, která je součástí příloh. Na jejím základě autorka pak sleduje jednotlivé typy frazémů včetně jejich lexikálního výraziva. Získaný materiál podrobuje též kvantitativní analýze a porovnává z hlediska ekvivalence. Ekvivalenci přitom chápe úzce formálně, nezabývá se funkčními ekvivalenty. Některá zjištění ohledně četnosti zastoupení jednotlivých číslovek anebo struktur v obou jazycích jsou jistě zajímavá (srov. s.39). V závěrečných kapitolách se zamýšlí nad symbolikou čísel a sémantikou vybraných frazémů. Četné tabulky a grafy zvyšují přehlednost předkládané práce. Během zpracování materiálu autorka prokázala vysoký stupeň zaujetí tématem a schopnost téma samostatně zpracovat. Celkově lze konstatovat, že se velice slušně vypořádala s vytčeným cílem.

Otázky a doporučení k obhajobě BP:

1. Vymezte uplatněná kritéria při určování ekvivalence a neekvivalence analyzovaného korpusu.
2. Shrněte v sledované oblasti hlavní shody a rozdíly mezi oběma jazyky.

Klasifikace:	**výborně**	**velmi dobře**	**dobře**	**nevyhověl(a)**
		x		

Doporučení pro event. přepracování:

V Praze dne ……/ …… 20…..

…….
Podpis vedoucího /oponenta BP

……
Pracoviště vedoucího /oponenta BP